PERSPECTIVA
REVISTA DO CENTRO DE CIÊNCIAS DA EDUCAÇÃO
Volume 44, n. 3 – p. 01 – 19, jul./set. 2026 – Florianópolis

eISSN 2175-795X

Manuais escolares bilíngues: desafios e compromissos das políticas educacionais, da formação de professores e da escola indígena

Marcos Gehrke

Marcos Gehrke
Universidade Estadual do Centro-Oeste do Paraná, UNICENTRO, PR, Brasil
E-*mail*: mgehrke@unicentro.br
https://orcid.org/0000-0002-7592-3139

Resumo

Trata de pesquisa sobre políticas educacionais para manuais escolares bilíngues na educação escolar indígena, especificamente o caso das escolas kaingang e guarani no Paraná. A demanda de estudos na área e também a gritante necessidade de intervenção na política educacional e no contexto escolar indígena justificam a investigação. Evidencia a ausência de manuais didáticos específicos nas bibliotecas escolares para o ensino guarani-kaingang-português, na perspectiva do bilinguismo e da formação de professores indígenas. Estabelece um panorama das políticas educacionais no âmbito dos manuais escolares bilíngue; cartografa a biblioteca escolar indígena kaingang e guarani; apresenta e discute as políticas educacionais sobre material didático, formação de professores e escola indígena. Estudo conjuntural e bibliográfico sobre as políticas educacionais, mediado pela análise documental do acervo kaingang e guarani localizado em campo, em sete escolas, de um universo de 40. Demonstra que a educação escolar indígena conquistou um marco legal na perspectiva do bilinguismo e da interculturalidade, na conjuntura e correlação de forças entre os movimentos sociais indígenas, os organismos internacionais, o estado brasileiro e o movimento docente. Identifica ausência de financiamento para produção e distribuição de manuais bilíngues para escolas indígenas. Conclui que a produção de material didático específico se encontra defasada, não abrange todas as etapas da educação básica e não atende o número de estudantes matriculados. Demostra limites para as práticas interculturais de ensino-aprendizagem e apresenta cinco desafios/compromissos básicos que envolvem a formação de professores, a escola e as políticas educacionais.

Palavras-chave: Material didático bilíngue. Guarani. Kaingang.

Recebido em: 09/03/2026
Aprovado em: 20/06/2026

CC BY

http://www.perspectiva.ufsc.br
http://dx.doi.org/10.5007/2175-795X.2026.e111247

Abstract

Bilingual school manuals: challenges and commitments of educational policies, teacher formation and indigenous school

It deals with research on educational policies for bilingual school textbooks in indigenous school education, the case of the Kaingang and Guarani schools in Paraná. It justifies the investigation, the demand for studies in the area, as well as the glaring need for intervention in the educational policy and in the indigenous school context. It highlights the absence of specific textbooks in school libraries for Guarani-Kaingang-Portuguese teaching, from the perspective of bilingualism and the training of indigenous teachers. It establishes an overview of educational policies within the scope of bilingual school manuals; cartographs the Kaingang and Guarani indigenous school library; presents and discusses educational policies aimed at teaching materials, teacher formation and indigenous schools. A conjunctural and bibliographic study on educational policies, mediated by the documentary analysis of the Kaingang and Guarani collection, located in the field, seven schools, out of a universe of forty. It demonstrates that indigenous school education has achieved a legal framework from the perspective of bilingualism and interculturality, in the context and correlation of forces between indigenous social movements, international organizations, the Brazilian government and the teaching movement. Identifies lack of funding for the production and distribution of bilingual manuals for indigenous schools. It concludes that the production of specific teaching material is outdated, does not cover all stages of basic education and does not meet the number of students enrolled. It demonstrates limits to intercultural teaching-learning practices and presents five basic challenges/commitments that involve teacher formation at school and educational policies.

Keywords:
Bilingual teaching material. Guarani. Kaingang.

Resumen

Manuales escolares bilingües: desafíos y compromisos de las políticas educativas, la formación docente y la escuela indígena

La investigación trata sobre políticas educativas para libros de texto escolares bilingües, el caso de las escuelas Kaingang y Guaraní en Paraná. Justifica la investigación, la demanda de estudios en la zona, y la evidente necesidad de intervención en la política educativa y en el contexto escolar indígena. Destaca la ausencia de libros de texto específicos en las bibliotecas escolares para la enseñanza guaraní-kaingang-portugués, desde la perspectiva del bilingüismo y la formación de docentes indígenas. Proporciona una visión general de las políticas educativas respecto a los manuales escolares bilingües; cartografía la biblioteca escolar indígena Kaingang y Guaraní; presenta y discute las políticas educativas dirigidas a los materiales didácticos, la formación docente y las escuelas indígenas. Un estudio coyuntural y bibliográfico sobre políticas educativas, mediado por el análisis documental de la colección Kaingang y Guaraní, ubicada en el campo, siete escuelas, de un universo de 40. La educación escolar indígena ha logrado un marco legal desde la perspectiva del bilingüismo y la interculturalidad, en la correlación de fuerzas entre los movimientos sociales indígenas, las organizaciones internacionales, el estado brasileño y el movimiento docente. Hay falta de financiamiento para la producción y distribución de manuales bilingües para escuelas indígenas. Concluye que la producción de material didáctico específico está desactualizada, no cubre las etapas de la educación básica y no cumple con el número de alumnos matriculados. Demuestra los límites de las prácticas interculturales de enseñanza-aprendizaje y presenta cinco desafíos/compromisos básicos que involucran la formación docente en las políticas escolares y educativas.

Palabras clave:
Material didáctico bilingüe. Guaraní. Kaingang.

Língua Kaingang

Manuais escolares bilingues regua: ojeupity va'erã ha'e ojejapo va'erã nhembo'e a regua re opena va'e regua re, nhombo'e va'e kuery onhembo' eve aguã nhembo'eaty rupi Ikuaia rupi ijypya nhemombe'ua

Kova'e jaikuaa porãve va'erã ma ojeupity va'erã ha'e ojejapo va'erã nhembo'ea regua re opena va'e regua re, nhombo'e va'e kuery onhembo'eve aguã nhembo 'eaty rupi ikuai aguã re ijayvua, apy ma nhembo'eaty kaigang ha'e mbya kuery parana re ikuai va'e re rã ijayvu. Onhemombe'u porãve aguã ha'e ojekuapotave aguã ma, oata va'e ma ojejapo aguã política educacional omoenda porãve aguã nhembo'ea regua nhande kuery pavẽ pe, mba'eta ojekua va'e ma oata kuaxia para ha'e va'e nunga pygua re, kuaxia renda rupi voi ndajaexai teri neĩ mbya-kaigang-jurua py ipara va'e koo rupi ma teĩ ke nhombo'eva'e kuery ikuai he'i va'e nda'ipoi teri. Kova'e ojekuaa potave va'erã ma, oexapotarã políticas educacionais mba'exapa oĩa mamo kuaxia re pa ha'e nunga ipara oinya re, oikuapota havi rã kuaxia renda rupi pa kaigang ha'e mbya kuery re ijayvua pa ipara ra'e oiny; apy oĩra nhandeayvu aguã políticas educacionais mamo pa ipara ra'e ha'e nunga regua re, nhombo'ea kuery pa ha'e nunga rupi havi ikuaia nhembo'eaty rupi ikuai vy. Kova'e nhembo'ea ma oikua pota rã kuaxia para re, ha'egui mba'exa nda'u ha'e nunga re nhandeayvu vy nhamoenda porã aguã regua re, kuaxia re pa ipara ra'e kaigang ha'e mbya kuery regua re mba'eta koo parana re ma ojejapo ra'e ha'e rami ja'e aguã. Ojekuaa va'e apy educação escolar indigena ma ojeupity ma ha'e nunga py, mokoĩ ayvu renda rupi nhambo'e aguã ramingua ha'e amboae teko rupi jaikuaa pota heravy aguã va'e nunga. Mba'eta ha'e rami aguã ae ma pavẽ peteĩ rupi meme onhembopy'a ha'e jogueroguata rire, mombyry rupi oenduka aguã, koo brasil reguare voi ha'e nhombo'ea kuery voi ha'e nunga re guarã onhea'ã rire. oataa rive ma ojekuaa vi, mba'eta ha'e ramingua py omboepy havi'rã gue, kuaxia para ombopara aguã nhembo'eaty rupi oeja aguã. Opaa py ma jaikuaa va'erã ma kuaxia para ha'e nunga re ijavvu va'e ma nda'ipoi teri, onhembo 'e va'e kuery ijypy'i gui opaa peve ikuai aguã re ijayvu va'e voi ha'e mbovy hete'i pa onhembo'e va'e kuery ikuai ra'e va'e re ijayvu va'e voi nda'ipoi teri. Jaexa va'erã ma (ijapy) ndoupitypai teri mokoĩ teko rupi ha'eve havi jaraa aguã va'e regua ha'e onhembo'e okuapy aguã regua va'e voi/apy ma mokoĩ po rupi ojeupity aguã rami oĩ peteĩ jepy'apy rupi meme jaikuaa pota aguã ha'e nhombo'ea kuery ikuai kuaa aguã regua, mba'exa pa jaipota ra'e onhembo'eaty ha'e mba'exa pa políticas educacionais oĩ rã pavẽ pe jaikuapota aguã.

Ijayvu porãa:

Kuaxia ojejapo aguã mokoĩ ayvu renda rupi. Mbya. Kaigang.

Língua Guarani

Vẽnh vĩ régre ki to ve kỹ hyn han ke: nén jagy kara nén to jykrén ke vẽnh rán ke to kãmén, ũ ag kanhrãn ke ag kanhrãn kara kanhgág ag kar ĩn krẽm kanhrãn jãfã

Kỹ inh rãnhrãj tag vỹ tỹ vẽnh rán ke to kãmén ke vẽnh vĩ régre ki ũ ag kanhrãn ke to jykre, kanhgág ag ĩn krẽm jagnẽ kanhrãn jãfã kara guarani ag ki gé ẽmã mág tỹ Paraná kãki. Isỹ tugrĩn rãnhrãj tag han vẽ, nén e tóg vẽnh ven mũ, kara kỹ sir, kỹ jé prẽr mũ kanhgág kar ag kanhrãn ke ẽn to jykrén mũ sir to rán ke tĩ. Kỹ tóg ve há tĩ ẽg tỹ ag kanhrãn jãfã ẽn krẽm vẽnh rá vygvin jãfã ẽn tá to rán vỹ pir nỹtĩ ja nĩ guarani-kaingang-português ag vĩ ki tũ pẽ tĩ, vẽnh vĩ régre to jykrén kỹ kara gĩr ag kanhrãn tĩ ag kanhrãn ke ẽn vỹ han ke nĩ gé. To jykrén kỹ sir to jykre ẽn vygven mũ to rán vẽnh vĩ régre ki rán ẽn kãki; kanhgág ag kara guarani ag to rá vỹ e tĩ vẽ; to ẽg tóg vẽmén tĩ kara to jykre ẽn vygve kỹ sir vẽnh rá hyn han sór mũ, gĩr kanhrãn tĩ ag kanhrãn ke kara ĩn krẽm vẽnh kanhrãn jãfã ẽn ki gé. To jykre vỹ tar tĩgtĩ kara to rán ja ũ vỹ nỹtĩ gé vẽnh rán ke to pã'i ag tỹ hyn han ja vẽ, kỹ vẽnh rá vin jãfã tỹ kanhgág kara guarani ag to kãmén ke vỹ tỹ sir nĩkrén kỹ (40 nỹtĩ), ẽmã tá, vẽnh kanhrãn jãfã̃ tỹ (07) krẽm, ag kar vỹ tỹ quarenta nỹtĩ (40). Kỹ sir kanhgág ag kanhrãn ke to jykre vỹ ũ tỹ hẽn ri ke ag tá jun mũ vẽnh vĩ régre ki rán kỹ nỹtĩ kara vẽnh jykre tỹ hẽn ri ke kãmén ke mũ, tugrĩn rãnhrãj mág han mũ kara ũn e ag vỹ vãsãnsãn mũ jagnẽ mré vẽnhmãnmãn kỹ vẽmén jé, ũ tỹ ẽmã tỹ internacionais tá ke ag mré ki gé, ẽmã tỹ brasileiro ag mré kara ũ ag kanhrãn tĩ vẽnhmãnmãn ag mré ki gé. Kỹ ẽg ki kanhrãn mũ ũ tỹ jãnkamy tỹ to fón tũ ẽn ag tỹ hyn han jé kara sir kãnhkrén mũ ãjag tỹ vẽnh rá vygve ja tag ag kar to jykre ẽn tỹ vẽnh vĩ régre ki kãmén ke mũ gĩr ag tỹ krẽm vẽnhránrán jãfã ẽn. Hãra vẽnh rá tỹ vẽnh jykre tag vỹ tũ e rã nĩ, ũ tỹ hẽn ri ke tá jun tũ nĩ kara ũn e tỹ vẽnh rá tĩ ag kar tá jun tũ nĩ. Tag vỹ sir ũ ag kanhrãnrãn ke ẽn jagy ẽn han ke-kanhrãn ke kãmén mũ kara sir nénjagy / nén han ke tỹ pénkar ẽn kãmén mũ gĩr ag kanhrãn ke ag kanhrãn ke, ĩn krẽm ũ kanhrãn ke kara vãhã pã'i ag tỹ ũ kanhrãn ke to jykre rán ẽn ag kãmén mũ gé.

Vẽnh rá- ki ẽkrén ke:

Vẽnh vĩ régre ki rán ja. Guarani. Kanhgág.

Introdução

A investigação sobre a legislação educacional indígena (Grupioni, 2002) e os manuais escolares (Munakata, 1997; Gehrke, 2014) kaingang e guarani no Paraná estabelece relações na/da tríade políticas educacionais, formação de professores e escola indígena. Reúne dados do trabalho desenvolvido durante a formação de professores indígenas, no Curso de Pedagogia Indígena, desde 2019; do trabalho extensionista no Território Indígena Rio das Cobras, desde 2016; e dados parciais sistematizados no Programa de Estágio Pós-Doutoral da Universidade Estadual de Maringá (UEM), no ano de 2022. O estudo vem sendo desenvolvido no grupo de pesquisa Campo, Movimentos Sociais e Educação do Campo (MOVECAMPO) da Universidade Estadual do Centro-Oeste (Unicentro) e nos trabalhos do Laboratório da Educação do Campo e Indígena (LAECI).

Destaco que o Estado do Paraná conta com uma população de 30.460 pessoas indígenas (IBGE, 2022), das etnias kaingang, xetá e guarani e suas parcialidades, sendo a Terra Indígena Rio das Cobra, o maior território no Paraná, com extensão de 18.682 hectares, abarcando os municípios de Nova Laranjeiras e Espigão Alto do Iguaçu, reúne as etnias kaingang (com 815 famílias) e Guarani (com 183 famílias), num total de 3.600 indígenas, correspondendo a 11% da população indígena do Paraná (IBGE, 2022). Esse território conquistou sete escolas públicas com uma população estudantil de 1.248 estudantes da Educação Básica, com atuação de 128 professores, dos quais 65 são indígenas e 33 ainda não possuem o Ensino Superior (Fernandes, 2023).

Evidencio que a educação escolar indígena forjou um marco legal na perspectiva da educação escolar diferenciada, bilíngue e intercultural (Grupioni, 2002; Baniwa, 2012; Faustino; Gehrke; Novack, 2021), de acordo com a conjuntura (Souza, 2009) produzida entre os movimentos sociais indígenas, os organismos internacionais e o Estado brasileiro. O conjunto de resoluções, pareceres, portarias, referenciais e outros afirma o direito, mas isso pouco se materializa na efetivação da política e da implementação na escola.

Chamo a atenção especial para a Lei nº 12.244/2010 que trata da universalização das bibliotecas escolares (Brasil, 2010), mas no campo investigado elas seguem sem um espaço específico, sem um acervo próprio e apropriado e os possíveis usuários, estudantes e professores indígenas, sem manuais, livros, obras bilíngues suficientes para o trabalho escolar.

Pontuo que a fonte de manuais escolares bilíngues para a educação escolar indígena deveria ser o Programa Nacional do Livro Didático (PNLD), porém, este tem se restringido aos livros didáticos ‘universais’. Ainda que esses sejam fundamentais, os povos indígenas, segundo a legislação, não podem ficar sem sua cultura e história registrada somente na língua portuguesa. Portanto,

permanece o desafio e o compromisso com a produção e a distribuição pública de manuais escolares bilíngues específicos para as etnias diversas do país, nesta análise, dos povos kaingang e guarani.

O bilinguismo e a interculturalidade estão previstos no marco regulatório (Grupioni, 2002; Faustino; Gehrke; Novack, 2021), e as línguas kaingang e guarani vêm sendo ensinadas nas escolas indígenas no Paraná. Os povos indígenas têm o desafio de construir acordos linguísticos, pois isso potencializa a força desses sujeitos sobre o Estado quanto a produção e o financiamento público para atender as demandas escolares (Cunha, 2008; Amaral, 2011; Baniwa, 2012) e de manuais escolares bilíngues (Cavalcanti, 1999; Munakata, 1997; Lajolo, 1996).

Neste sentido, objetiva-se demarcar o quadro das políticas educacionais no diálogo com o acervo de manuais escolares bilíngue – guarani, kaingang – localizados em campo e discutir a tríade políticas educacionais, manuais didáticos e escola indígena.

Realizo o levantamento da legislação pertinente e trago os dados de campo das sete escolas do Território Indígena Rio das Cobras (17,5%) de um universo de 40 escolas no estado do Paraná, permeado pela leitura bibliográfica. Este trabalho possibilitou a seleção da legislação específica e a ordenação de 42 manuais escolares bilíngues de ambas as etnias. Quanto ao conceito manuais escolares adotado na pesquisa, justifico a adoção dessa nomenclatura, acreditando ela representar bem o conjunto de documentos diversos (cadernos, cartilhas, livretos, livros, apostila) localizados e analizados. Também, para questionar o preconcito teórico/prático que a educação brasileira produziu ao longo da história sobre esse tipo de documento – manual escolar. Ainda, por essa nomeação indicar o termo “mão”,aquilo que temos na mão para promover o ensino e, a educação escolar indíge esta com as mãos carentes de manuais escolares bilingues.

No texto, organizo e situo, de forma panorâmica, o quadro da legislação e o quadro do acervo de manuais escolares localizados; na sequência, apresento a análise com apontamentos de desafios e compromissos a serem assumidos no trabalho de formação de professores e na organização da escola indígena; por fim, trago as considerações finais e as referências utilizadas.

A legislação e os Manuais escolares: breve panorama

Inicio o panorama cartografando a legislação que aborda a questão dos materiais didáticos e/ou os manuais escolares, demandados para o ensino bilíngue nas escolas indígenas. O trabalho consistiu na leitura e análise dos documentos, para identificar os artigos/parágrafos que tratam da questão. O Quadro 1 é a síntese dos documentos que foram organizados na sequência cronológica.

Quadro 1: Legislação brasileira sobre a questão indígena e referenciais sobre materiais didáticos, Brasil, 1991 a 2018

BRASIL. Decreto n. 26, de 4 de fevereiro de 1991. Dispõe sobre a Educação Indígena no Brasil. **Diário Oficial da União, Brasília**, DF, 5 fev. 1991. n. 25, Seção 1, p. 2487.
BRASIL. Portaria Interministerial n. 559, de 16 de abril de 1991. Sobre a educação escolar para as populações indígenas. **Diário Oficial da União**, Brasília, DF, 17 abr. 1991. n. 73, Seção 1, p. 7084-7085
BRASIL. Congresso Nacional. **Diretrizes para a Política Nacional de Educação Escolar** / Elaborado pelo comitê de Educação Escolar Indígena. – 2 ed. Brasília: MEC / SEF / DPEF, 1994, p. 24.
BRASIL. Ministério da Educação. **Referencial Curricular Nacional para as Escolas Indígenas**. Brasília: MEC/SEF, 1998.
BRASIL. Congresso Nacional. **Parecer 14/1999**. Brasil: Ministério da Educação. Brasília, 1999.
BRASIL. Ministério da Educação. **Resolução CNE-CEB nº 03/1999**. Diretrizes Nacionais para o funcionamento das Escolas Indígenas. Brasília, 1999.
BRASIL. Ministério da Educação e do Desporto. **Referenciais para a formação de professores indígenas**. Brasília: MEC, SEF, 2002.
BRASIL. **Convenção nº 169 sobre povos indígenas e tribais em países independentes** e Resolução referente à ação da OIT sobre povos indígenas e tribais. 2. ed. Brasília: OIT, 2005
BRASIL. **Decreto nº 6.861**. Dispõe sobre a Educação Escolar Indígena, define sua organização em territórios etnoeducacionais e dá outras providencias. Brasília, 2009.
BRASIL. Ministério da Educação (MEC). Conselho Nacional de Educação (CNE). Câmara de Educação Básica. Resolução CNE/CEB n° 1, de 07 de janeiro de 2015. Institui Diretrizes Curriculares Nacionais para a Formação de Professores Indígenas em cursos de Educação Superior e de Ensino Médio e dá outras providências. **Diário Oficial da União**: seção 1, Brasília, DF, ano 152, n. 5, p. 11-12, 08 de janeiro de 2015.
BRASIL. **Decreto n. 9.099, de 18 de julho de 2017**. Dispõe sobre o Programa Nacional do Livro e do Material Didático. Brasília, DF: Presidência da República, 2017.
BRASIL. Ministério da Educação. **II Conferência Nacional de Educação Escolar Indígena**. Brasília, 2018 MEC/FLACSO.

Fonte – elaboração própria.

É possível destacar que a legislação levantada, de 1991 a 2018, resulta das lutas e organização dos povos indígenas (Grupioni, 2002). Ela se materializa em forma de pareceres, diretrizes, portarias, leis, resoluções, decretos, instruções, referenciais e outros. Nesse percurso, é possível identificar que o Brasil vai sendo pautado pelos organismos internacionais na internacionalização (Faustino, 2010), aspecto que, por um lado, favorece as conquistas, por outro, limita ou não garante as implementações pelo Estado brasileiro. Portanto, legalmente respaldados, mas na prática educativa indígena, desamparados.

O conjunto da obra ou o marco legal da política educacional estabelece o direito dos povos indígenas a materiais didáticos diferenciados, necessários para o ensino das línguas indígenas, mas não vem cumprindo esse papel no seu principal programa, o Programa Nacional do Livro didático (PNLD), como trata a pesquisadora indígena Fernandes (2023) e o estudo de Lajolo (1996).

Como forma catalisadora do panorama, destaco a Diretriz para a Política Nacional de Educação Escolar Indígena (Brasil, 1994, p. 21), que há 30 anos descreve o material didático-pedagógico como "publicações (literatura, etnoconhecimentos, gramática, dicionários etc.), publicações de processos de pesquisa, audiovisuais (vídeos, fitas cassete etc.), mapas, atlas e outros". A Diretriz ainda propõe metas ou passos para tal implementação:

> O primeiro é a produção de material de alfabetização destinado às salas de aula. Os professores índios devem ser preparados para a construção desse material; o segundo nível diz respeito à crucial necessidade dos professores índios acompanharem a produção do material de literatura, do etnoconhecimento, da gramática, do dicionário (Brasil, 1994, p. 21-22).

Podemos inferir que o Estado é o propulsor da garantia desse direito, com participação dos povos indígenas, enfatizando que cabe aos professores indígenas o protagonismo.

Não podemos afirmar que nada foi feito, a seleção e ordenamento dos documentos/manuais escolares (42 títulos) evidencia ou comprova que existe uma bibliografia kaingang e guarani impressa. Esses documentos foram organizados cronologicamente (1971 a 2021), lidos e questionados dialogicamente (Freire, 1987), para projetar desafios/compromissos, em especial para política educacional, a formação de professores e a escola indígena.

Quadro 2: Grupo de Manuais Escolares Bilíngues localizados nas bibliotecas escolares kaingang e guarani, Rio das Cobras, Nova Laranjeira, 2025.

SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS. **To Ke Jè 3**. Cartilha kaingáng, Dialeto Paraná. Rio de Janeiro - GB, 1971.
SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS. **To Ke Jè 4**. Cartilha kaingáng, Dialeto Paraná. Rio de Janeiro - GB, 1971.
SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS. Instituto Linguístico de Verão, Brasília, DF. **Topẽ povo kãme.** Livro de leitura na língua kaingang. São Leopoldo: Editora Sinodal, 1972.
ALEGRO, Regina Célia; FERRAZ, Vagner Henrique; NASCIMENTO, Amanda Cristina Martins (org.). **Povos Indígenas no norte do Paraná**: culturas kaingang, guarani e xetá. Tradução Sélia Ferreira Juvêncio (kaingang) e Tupã Martins (Guarani). Universidade Estadual de Londrina, Londrina, 1990.
SILVEIRA, Déa Maria Ferreira (org.). **Kanhgág Sĩ Kãme**. Guarapuava: Unicentro Imprensa Universitária, 1993.
BRASIL. Ministério do Interior. **Nẽnkanh mré Mĩnká fi kãme.** Livro de leitura kaingáng. Fundação Nacional do Índio. Programa de Educação Bilíngue, Brasília, DF, 1977.
BRASIL. Ministério do Interior. **Nẽnkanh mré Mĩnká fi kãme** - 2, Cartilha kaingáng. Fundação Nacional do Índio. Programa de Educação Bilíngue, Brasília, DF, 1977.
Zaqueu kãme. Editora Sinodal, 1996.
FELISBINO, Manuel Norég-Mág; FELISBINO, Jandira Grisãnh. **Vẽnh Mẽg**. SEED/SUED/CEDITEC, Curitiba, 1997.

FELISBINO, Manuel Norég-Mág; FELISBINO, Jandira Grisãnh. **Mỹ jé ẽg vĩ ki vẽnhránrán ki kanhrãnrãn jé, tugtó ki ke gé.** SEED/SUED/CEDITEC, Curitiba, 1997.
WISEMANN, Ursula Gojtéj. **Dicionário Bilíngue, Kaingang e Português**. Curitiba: Editora Evangélica Esperança, 2002.
FECKINGLAUS, Valter. **Mateus Tỹ Rá**: o evangelho de Mateus. Tradução Ursula Wiessemann *et al.* Curitiba: Editora Evangélica Esperança, 2003.
UNICENTRO. **Ayvu yma guare**. Caderno de atividades. Guarapuava: Editora Unicentro, 2003.
MEDEIROS, Mara Glacir Lemes de; BELLINI, Luzia Marta; MOTA, Lúcio Tadeu. **Ga tỹ Ivai ki ẽg vĩ ki ẽkré kar, misu ag kãme** – Palavras escritas sobre as plantas e animais da Terra Indígena Ivaí - PR. Universidade Estadual de Maringá. Programa Interdisciplinar de Estudos de Populações, Laboratório de Arqueologia, Etnologia e Etno-História, Maringá, 2006.
FAUSTINO, Rosangela Célia (org.). **Ga Jãnhkri**: Terra Limpa. Laboratório de Arqueologia, Etnologia e Etno-História, Maringá, 2006.
MOTA, Lúcio Tadeu; COMPADRE, Claiton Roberto. **Ivaí ki ga fyry, kar ki rĩ to vẽnhrá.** Manual de fiscalização e vigilância dos limites da Terra Indígena Ivaí. Tradução: Alcindo Kurimba Cordeiro. Laboratório de Arqueologia, Etnologia e Etno-História, Maringá, 2007.
PARANÁ. Secretaria de Estado da Educação. **Kaingang Jykre**. Curitiba, 2007.
NÖTZOLD, Ana Lúcia Vulfe. **Cipó Guambé, taquaruçu e anilina**: conhecendo o artesanato kaingang. Caderno de Atividades. São José/SC: Gráfica Agnus, 2009.
IPHAN. **Maino' i rape** – O Caminho da Sabedoria / Coord. editorial: Lucila Silva Telles. Rio de Janeiro: IPHAN, CNFPC, UERJ, 2009.
VALLE, Cláudia Netto do. **Histórias antigas do povo Kaingang**. Universidade Estadual de Maringá, Maringá, 2010.
PARANÁ. Ministério Público do Estado do Paraná. **Quando o álcool chega nas Aldeias**. Curitiba, 2010.
PARANÁ. Secretaria de Estado da Educação. **Experiências pedagógicas de professores guarani.** Secretaria de Estado da Educação. Superintendência da Educação. Curitiba: SEED/PR, 2010.
PARANÁ. Secretaria de Estado de Educação. **Experiências pedagógicas de professores kaingang**. Curitiba: SEED/PR, 2010.
PARANÁ. Secretaria de Estado da Educação. **Ler, escrever e ser kaingang no Paraná**. Superintendência da Educação. Departamento da Diversidade. Coordenação da Alfabetização de Jovens e Adultos e Idosos. Programa Paraná Alfabetizado. Curitiba, SEED/PR, 2010.
PARANÁ. Secretaria de Estado de Educação. **Ler e Escrever ser Guarani no Paraná**. Superintendência da Educação. Departamento da Diversidade. Coordenação de Alfabetização de Jovens, Adultos e Idosos. Programa Paraná Alfabetizado. Curitiba: SEED/PR, 2010.
PARANÁ. Secretaria de Estado de Educação. **Nhandereko Jaikuaave Aguã - Guarani Mbya.** Coordenação da Educação Indígena. Curitiba: SEED/PR, 2011.
OLIVEIRA, Luis Antonio de *et al.* **Contos da mata**: visões de vida. Universidade Estadual do Norte do Paraná. Londrina: Artgraf, 2012.
FOGOLARI, Everson Paulo. **Programa de Educação Patrimonial e Inclusão Social (PEPIS).** Mitos e histórias do Povo Kaingang 2. Projeto Gráfico All Print, 2013.
IPHAN. Narradores indígenas do Pinhalzinho, Laranjinha, Ivy Porã e São Jerônimo. **Mitos e Histórias do Povo Guarani.** Trad. Professor Claudinei Ribeiro Alves da AI Iwy Porã Mauá: IPHAN/ UHE/PEPIS, 2013.
TERRA INDÍGENA MANGUEIRINHA. Colégio Estadual Indígena Kókoj Tỹ Han Id. **Ó kãmén kanhgág**. Caderno de leitura 7º ano: Programa Mais Educação/MEC, 2014. (manuscrito não publicado).
TERRA INDÍGENA MANGUEIRINHA. Colégio Estadual Indígena Kókoj Tỹ Han Id. **Histórias e memória kaingang**. Caderno de leitura, turma D: Programa Mais Educação/MEC, 2014. (manuscrito não publicado).
FRAGA, Letícia. **Ẽg tũ han mũ já ẽg tóg, krỹg ke tõ ẽg nỹ tĩ, to jãn fã hankỹ ẽg tóg ẽg jykre t ĩg mãn hanke mõ**. Blumenau: Nova Letra/Muitas Vozes, 2015.
De GEORGE, Iozodara Telma Branco. **Mitã/Tupã**: histórias, memórias e saberes Guarani. Curitiba: Máquina de Escrever, 2015.

BERNARDO, Darci Fógtẽ. **Cartilha de alfabetização em kaingang – Gĩ ag mreto ke jãfã**. Terra Indígena Rio das Cobras, Nova Laranjeiras/PR, 2016. (manuscrito não publicado).
UNIVERSIDADE ESTADUAL DE MARINGÁ. **Kanhgág ag rá kãme**. Maringá: Saberes Indígenas na Escola, 2018. (manuscrito não publicado).
GALDINO, Claudio Novej Marcolino (org.). **Kanhgág Ag Vẽjẽn**. Terra Indígena Apucaraninha, Saberes Indígenas na Escola, Núcleo UEM/PR, 2018.
SANTIN, Aline; FERREIRA, Eduardo Maciel; GEHRKE, Marcos (org.). **Caderno de leitura Guarani Mbya – Português**. Laboratório da Educação do Campo e Indígena (LAECI). Unicentro. Guarapuava: Editora Empreendere, 2018.
GALDINO, Claudio Novej Marcolino (org.). **Kanhgág Ag Vẽjẽn**. Terra Indígena Apucaraninha, Saberes Indígenas na Escola, Núcleo UEM/PR, 2018.
BRASIL/MAPA. Serviço Florestal Brasileiro. **Inventário Florestal Nacional**: principais resultados: Terra Indígena Mangueirinha/Serviço Florestal Brasileiro. Brasília, DF, 2019.
HAMMEL, Ana Cristina; GEHRKE, Marcos; WINCHUAR, Marcio José. **Escrevedores da liberdade VI**: produção escrita de estudantes das escolas multisseriadas do campo e indígenas do Paraná. São Paulo: Outras expressões, 2020.
RAMOS, Renê Vagner. **Os kaingang de Apucaraninha e suas histórias**. Centro de memória e cultura kaingang. Curitiba, 2021.
GEHRKE, Marcos; TOLEDO, Vanessa Domingos (org.). **Caderno multilíngue de brincadeiras, histórias e poemas**: Kaingang, Guarani, Xetá e Português. Laboratório da Educação do Campo e Indígena (LAECI). Unicentro. Guarapuava, 2021.

Fonte – elaboração própria.

A leitura (Freire, 1987) dos documentos possibilita ver que um grande número deles é destinado à escolarização do ensino fundamental, mais especificamente para os anos iniciais. Porém, não se constata uma sequência de conteúdos, conhecimentos, práticas, ou seja, os documentos não são didatizados e sua publicação é episódica, ocorrendo espontaneamente a partir de uma demanda específica da escola, ou como resultado de programas das universidades. Em sua maioria, esses documentos dão ênfase à leitura bilíngue, aspecto relevante e positivo (Munduruku, 2006).

Quanto à forma de produção dos documentos, destaca-se que sempre resulta de processos coletivos, pontualmente são produzidos individualmente, marcando a perspectiva de Freire (2001), ou seja, a educação como prática da liberdade. Destaco como metodologias de elaboração, as oficinas de produção do material, laboratórios de produção, pesquisa de campo, inventários da realidade, aulas sistematizadas, transcrições bilíngues, registros de experiências e processos de sistematização. Essa constatação cumpre a perspectiva posta pelos intelectuais indígenas (Munduruku, 2006; Baniwa, 2019), que demarcam a necessidade do protagonismo indígena nas elaborações desde processos territoriais vivos.

No conjunto da obra, destaco como autoria dos documentos as igrejas, as universidades, as organizações não governamentais, o estado brasileiro e o paranaense, empresas, intelectuais/indigenistas individuais, intelectuais indígenas e, entre estes, o maior número é de professores indígenas. No ordenamento do acervo, é possível demarcar que no período de 2007 a 2011 o Paraná, na ocasião do governo Requião, propicia a produção e a publicação de sete obras,

número relevante, porém o Estado só aparece nesse período, evidenciando que foi uma política de governo e não de Estado (Grupioni, 2002).

Destaco que quando o documento é produzido na relação com o Estado do Paraná, sua Secretaria de Estado da Educação (SEED) e com os professores indígenas nas suas etnias e escolas, esses documentos estão em grande número na prateleira da biblioteca escolar, podendo-se fazer o uso com grupos de estudantes, ou seja, existe um número suficiente para a prática pedagógica. Por outro lado, quando o documento é produzido com a universidade, esse número de exemplares se reduz significativamente, há pouco financiamento. Já, quando é produzida localmente, a obra é rara, normalmente fotocopiada artesanalmente na própria escola, não estando disponível para todas as instituições e ficando restrita ao ensino.

Isto mostra que o Estado é a força propulsora para viabilizar, e não controlar, a produção, a sistematização, o financiamento, a publicação e a circulação dos manuais escolares, para que a pesquisa e a leitura bilíngue sejam possíveis nas bibliotecas escolares.

A Lei nº 12.244/2010 (Brasil, 2010, p. 3) assim legisla: "As instituições de ensino públicas e privadas de todos os sistemas de ensino do País contarão com bibliotecas", e conforme o artigo 2º, define a Biblioteca Escolar como "a coleção de livros, materiais videográficos e documentos registrados em qualquer suporte destinados à consulta, pesquisa, estudo ou leitura", e continua:

> um acervo de livros na biblioteca de, no mínimo, um título para cada aluno matriculado, cabendo ao respectivo sistema de ensino determinar a ampliação deste acervo conforme sua realidade, bem como divulgar orientações de guarda, preservação, organização e funcionamento das bibliotecas escolares (Brasil, 2010, p. 3).

A lei determinou 2010 como o ano da universalização da biblioteca escolar e, passados 16 anos, em 2026 ainda não temos obras suficientes para a leitura no contexto indígena investigado. Enquanto suportes de texto, os documentos do acervo são identificados como cartilha, dicionário, manual, caderno, inventário, livreto, evangelho, livro, manuscrito, apostila. Essas nomeações constituem o acervo parcial das bibliotecas escolares, normalmente agrupados em uma prateleira específica, como orienta pesquisa de Gehrke (2014).

Para explicitar a baixa frequência de material nas bibliotecas escolares, trago o caso do Colégio Estadual Indígena Professor Candoca Tãnhprág Fidêncio, uma das escolas participantes da pesquisa, que se localiza na Terra Indígena Rio das Cobras, no município de Nova Laranjeiras, vinculado ao Núcleo Regional de Educação de Laranjeiras do Sul. O colégio atende toda a educação básica e conta atualmente com 416 matrículas organizadas em 35 turmas (SEED/PR, 2025), tendo em média 12 estudantes por turma.

O colégio compartilha o espaço da biblioteca escolar com a sala da coordenação pedagógica, o atendimento é feito pela coordenação pedagógica e secretaria da escola, com acervo literário e

documentos específicos; já os livros didáticos ficam nas salas de aula. O acervo específico conta com 13 títulos, sendo que três documentos com apenas um exemplar de cada (3 exemplares), nove títulos com até dez exemplares de cada (90 exemplares aproximadamente) e um com mais de 20 exemplares (20 exemplares aproximadamente), totalizando 113 exemplares aproximadamente.

Pode-se evidenciar o baixo número de documentos para o trabalho pedagógico bilíngue, pois são 416 estudantes e aproximadamente 113 manuais. A relação documento por estudante mostra um percentual de 0,27% documento por aluno. Portanto, a escola não conta com o mínimo definido no conceito de biblioteca escolar, aprovado pelo Estado brasileiro na política educacional (Brasil, 2010).

Diante do breve panorama conjuntural, a seguir passo a estabelecer elementos de análise na perspectiva da tríade políticas educacionais, formação de professores e manuais escolares.

Políticas educacionais, formação de professores e a escola indígena: desafios/ compromissos

Parto do princípio de que a política educacional, pública, precisa garantir a formação de professores indígenas, com participação social/comunitária, e esses sujeitos precisam garantir a produção de manuais escolares, materiais didáticos, que expressem a epistemologia indígena para a escola intercultural (Baniwa, 2019). Logo, o Estado precisa acompanhar e financiar essa produção, impressão e distribuição local/regional. Porém, mesmo o marco regulatório da educação escolar sendo adequado e suficiente para garantir esse princípio, ele não vem sendo implementado em sua totalidade, permanecendo desafios e compromissos na formação de professores, na organização escolar indígena e nas práticas interculturais de ensino-aprendizagem. Nesse sentido, e sem pretensão de esgotar a análise, sintetizo cinco desafios/compromissos centrais.

Um primeiro desafio/compromisso reside em considerar que a escola indígena, específica, diferenciada, comunitária, intercultural e bilíngue, é um território. Um território que se articula à vida comunitária da aldeia, e nela se estende, com suas lutas, contradições, cultura, experiências. Baniwa (2012, p. 5) afirma:

> Processos educativos são inerentes a qualquer sociedade humana, pois é por meio deles que produzem, reproduzem, difundem seus conhecimentos e valores para garantir sua sobrevivência e continuidade histórica. O modelo de escola trazida e implantada pelos portugueses (com professor, sala de aula, livros, carteiras, disciplinas, currículos, diretor etc.) é totalmente estranho às culturas indígenas tradicionais, mas aos poucos foi sendo necessária e importante para a vida pós-contato.

As reflexões de Baniwa (2012; 2019) permitem formular que a escola hegemônica, capitalista, estatal, precisa ser incorporada pelos povos indígenas por superação, ou seja, da escola imposta precisa ser criada a escola indígena desejada. Articular o território escolar ao território da aldeia pode ser o caminho, e isso só é possível se for feito por quem vive e existe no território, os povos

originários, que são estudantes, professores, gestores, servidores, famílias, sábios, lideranças, parentes, intelectuais, artesãos, são kaingang e guarani, e tantas outras identidades. Todas e todos sujeitos de conhecimentos e de saberes, da sua cultura específica como também da cultura universal.

A escola indígena só se constitui nesse território quando compreende essa dimensão, assume esse quefazer (Freire, 1987; Freire, 2001) no trabalho pedagógico e incorpora toda diversidade de sujeitos, ideias, princípios e conhecimentos no processo educativo. Em se tratando de uma escola indígena, situada em diferentes contextos culturais e linguísticos, a escola necessita, também, sistematizar conhecimentos e compreender os aspectos dos processos próprios de aprendizagem comunitária.

A escola nessa dimensão é o território de circulação de conhecimentos e saberes (Kaingang, 2019) a serviço da formação humana defendida pelos movimentos indígenas. Logo, esses conhecimentos precisam ser inventariados e sistematizados, gerar documentos de escuta, leitura e escrita. Portanto, o manual escolar bilíngue, ordenado nas bibliotecas escolares, pode ser uma poderosa ferramenta didática, produzida pelos intelectuais indígenas e não indígenas, que pode agregar novos conhecimentos e saberes a uma comunidade escolar, fortalecendo o território. Os povos indígenas podem ocupar a escola, fazer dela um território de resistência.

Um segundo desafio/compromisso está em assumir uma posição sobre a alfabetização bilíngue em línguas indígenas. Com a construção de uma política de alfabetização bilíngue que data da segunda metade do século XX, estudos (Unesco, 1954) passam a defender que os indígenas aprendem a escrever melhor se a alfabetização for em suas próprias línguas, no caso em análise, as línguas kaingang e guarani.

O levantamento realizado evidencia a produção de cartilhas com os sujeitos indígenas já nos anos 1970 nos territórios kaingang e guarani (Gehrke; Faustino; Oliveira, 2024), tendo como referência o bilinguismo técnico e religioso (Amadio; D' Emilio, 1990), com o propósito de "aprender e decodificar as línguas indígenas para realizar a tradução de textos bíblicos e abrir caminho à conversão indígena ao protestantismo via a escola" (Faustino, 2006, p. 233). Um bilinguismo de transição, ou bilinguismo de ponte (Cavalcanti, 1999), seria o ensino da língua materna como caminho para ensinar a língua nacional. Parte-se da língua materna indígena, conhecida pelos estudantes, para garantir as relações fonema/grafema, e com isso escrever os diversos eventos de comunicação da aldeia (Bakthin, 2003). Para esta perspectiva, por ensino da língua materna entende-se "(...) sua utilização instrumental para o tratamento dos conteúdos educacionais contemplados nos programas escolares inseridos na disciplina específica de línguas" (Amadio; D'Emilio, 1990, p. 67). Para ambos, isso também pode se efetivar no desenvolvimento da educação bilíngue intercultural.

As possibilidades são diversas, e no caso investigado, a língua é ensinada nas disciplinas de língua materna e, quando o professor é indígena, este estabelece diálogos/ensino bilíngue dos conhecimentos das diversas áreas. Importante afirmar que, para qualquer uma das opções, são necessários acervos escritos nas línguas indígenas ou escritos bilíngues.

Considerando essas reflexões, pode-se assumir que um projeto de educação bilíngue intercultural oportuniza "o desenvolvimento intelectual e expressivo da língua materna do estudante indígena permitindo que este se torne um agente produtor de conhecimento e, portanto, de cultura" (Amadio; D'Emilio, 1990, p. 70). Para Amaral (2011, p. 4), uma educação bilíngue com este encaminhamento "(...) pode contribuir de forma decisiva para a manutenção de línguas minoritárias que sofrem forte pressão das línguas nacionais".

Um terceiro desafio/compromisso está em formar professores para a produção de manuais escolares. A legislação demarca e a experiência investigada indica possibilidades de produção de material didático. Apesar disso, destaco que raros são os livros, jornais, revistas, livros didáticos e outros meios escritos em línguas indígenas (Cunha, 2008; Amaral, 2011).

O Referencial Curricular Nacional para as Escolas Indígenas (Brasil, 1998, p. 152) afirma que "(...) os cursos de formação de professores indígenas devem ter como objetivo criar condições para que eles se tornem capazes de fazer pesquisas e realizar trabalhos de produção e materiais didáticos específicos e bilíngues", seja na formação inicial, seja na formação continuada.

Da conjuntura à ação política, destaco brevemente o trabalho da Universidade Estadual do Centro-Oeste (Unicentro), que vem desenvolvendo a formação de professores/pedagogos indígenas no Território Indígena Rio das Cobras em Nova Laranjeiras no Paraná (Unicentro, 2018; Gehrke; Sapelli; Faustino, 2019), evidenciando que a universidade vai para a aldeia, como escreve Mateus (2025).

A formação citada refere-se a um curso superior em pedagogia no próprio território, mediado pela pedagogia da alternância, com tempos de estudo na universidade e tempos de estudo nas comunidades indígenas; trabalho com disciplinas específicas (línguas indígenas, alfabetização e letramento bilíngue, ritos culturais, agroecologia, produção de material didático e outras); ações de curricularização no território, incluindo a escola; estágios supervisionados nas escolas indígenas; projetos de extensão com produção de material didático bilíngue; universidade e lideranças interagindo na gestão do curso e outros elementos (Unicentro, 2018).

Mais especificamente, trago o trabalho de um dos componentes curriculares, "Análise e produção didática para educação escolar indígena", com carga horária de 68 horas, ofertado no quarto ano do curso, com a ementa "Fundamentos da produção de manuais escolares para cultura bilíngue. Análise e produção de manuais didáticos para escola indígena" (Unicentro, 2018, p. 2). Esta

disciplina, articulada ao trabalho das demais, e com a realização dos inventários da realidade ou a pesquisa no/do território e as experiências vividas no estágio, geram elementos fundantes para que os estudantes indígenas de pedagogia produzam material didático específico, intercultural, diferenciado e bilíngue para o contexto das escolas do território. Nessa experiência, e para ser mais sucinto, destaco a produção de inventários da realidade, abecedários nas línguas indígenas, silabários, jogos e brincadeiras, cadernos de leitura, atividades de sala de aula, separadores de material com identificação bilíngue, entre outros. A Figura 1 ilustra esse trabalho realizado pela Unicentro.

Figura 1: Exemplo de material didático produzido durante formação de professores indígenas, Nova Laranjeiras/PR, 2018 - 2025



Fonte – Acervo do Laboratório da Educação do Campo e Indígena (LAECI).

Nas seis fotos que constituem a figura 1, podemos ver a capa do caderno de jogos e brincadeiras (primeira foto na superior esquerda) que foi constituído desde a pesquisa das demandas das escolas

e, a partir dos conhecimentos dos acadêmicos participantes, é um caderno multilíngue; já a foto do "balaio da palavra mundo" (segunda foto da esquerda), é a síntese da pesquisa sobre o universo vocabular da comunidade avá-guarani, com esse material foram desenvolvidas as aulas de alfabetização a partir da perspectiva Freireana (Freire, 1987); as demais fotos, são materiais didáticos para alfabetização, produzidos com os acadêmicos do curso de pedagogia indígena e que foram experimentados em oficinas com as professoras da alfabetização das escolas do território.

A experiência apresentada, realizada e em curso, permite afirmar que articular a formação inicial e continuada de professores indígenas ao processo de intervir na escola, com a pesquisa da realidade e a produção de material didático intercultural, é possível, urgente e necessária, assim como formar um pedagogo pela práxis, ensinando e aprendendo com ele/ela a perceber as demandas da escola indígena e criar estratégias de intervenção; aproveitar as diversas habilidades dos acadêmicos/professores no processo de produzir material (desenhar, escrever, ilustrar, sistematizar, gravar, transcrever, entre outras capacidades); aprender a dividir socialmente o trabalho coletivo; fundamentar o trabalho prático desenvolvido; expor e explicar o que foi feito; experimentar nas escolas; sistematizar as experiências; buscar recursos para financiar a publicação e distribuição (Fernandes, 2023; Mateus, 2025).

Gerada essa produção, o acervo precisa ser ordenado na biblioteca escolar indígena, para que os usuários o acessem no trabalho de estudo escolar e comunitário.

Um quarto desafio/compromisso é ordenar as bibliotecas escolares indígenas para promover a leitura intercultural desde o uso de manuais escolares bilíngues. Como problemática, trago os dados qualitativos e quantitativos em relação à matrícula e aos manuais escolares bilíngues presentes nas sete escolas e bibliotecas escolares investigadas. O quadro de matrículas é de 1587 estudantes (SEED/PR, 2025), e o número de manuais didáticos bilíngues localizados e quantificados chega a aproximadamente 40 tipos de diferentes gêneros e 829 obras. Esses dados foram relacionados com o marco legal da biblioteca escolar (Brasil, 2010) que estabelece a obrigatoriedade de ao menos uma obra por estudante. Portanto, para que o ensino bilíngue seja possível, os manuais escolares bilíngues devem ser em número suficiente, no entanto, a pesquisa evidenciou serem insuficientes, pois no quadro geral há 0,52% de obra por estudante. Não há uma obra para cada estudante, aspecto grave na política educacional e no trabalho pedagógico da escola indígena.

Como se pode verificar, fica o desafio/compromisso da produção adequada e suficiente de obras para o trabalho pedagógico, função que pode ser assumida pelos professores, tanto para a alfabetização como também para as diversas áreas do conhecimento, bem como para toda educação básica, em diálogo com o currículo escolar. Permanece o desafio/compromisso da escola em garantir a biblioteca escolar indígena. Fica também o desafio/compromisso da política pública assumir o

financiamento da produção e distribuição de acervos de materiais bilíngues, atendendo o marco legal. Destaco ser necessário criar metodologias de organização e uso da biblioteca escolar indígena como um movimento formativo. O trabalho de Gehrke (2014) traz importante contribuição.

A análise documental permite indicar que poucos são os suportes de texto já produzidos, cartilhas, livretos, livros, permanecendo o desafio de criar novos suportes, como jornais escolares, gravações em áudio, vídeos, fotografias, panfletos, bilhetes, filmes, cartazes e demais possibilidades. Portanto, permanece o desafio/compromisso de gerar novos suportes de texto para as práticas de leitura da língua falada (D'Angeles, 2012) e da literatura indígena (Munduruku, 2006).

Quinto compromisso/desafio refere-se a criar políticas e programas de financiamento da produção e distribuição de manuais escolares. Na pesquisa de campo, localizamos 42 documentos das respectivas etnias e suas sete escolas. A pesquisa permite demarcar que quando o Estado toma como prioridade a questão, muitos documentos são produzidos e publicados, a exemplo da produção da SEED do Paraná entre 2007 e 2011. Também pode-se afirmar que muita produção individualizada existe na escola e nas mãos dos professores indígenas, sendo necessário internacionalizar a sistematização coletiva e individual e com isso colocar os documentos em circulação nas escolas públicas. O caminho pode ser a produção local com a publicação via imprensa estatal, programas com as universidades, programas com recurso na própria escola ou das empresas, igrejas e outros.

Atualmente, a Ação Saberes indígenas na Escola (Brasil, 2013) vem sendo um dos principais programas de formação continuada de professores indígenas no Brasil. Entre as tantas atividades e os conteúdos da formação, é prevista a produção de material didático diferenciado e bilíngue. No estado do Paraná, esse trabalho é protagonizado pela Universidade Estadual de Maringá (UEM) (Domingues; Menezes; Faustino, 2019).

É possível perceber na leitura dos documentos e na sua conjuntura (Souza, 2009) fortes interferências dos organismos internacionais na elaboração da legislação (Faustino, 2010). O Brasil produziu e se adequou com pareceres, decretos, diretrizes e tantos outros construtos do marco jurídico. Mas o PNLD não incorporou nenhum programa robusto para os povos do campo e indígena, permanecendo o desafio/compromisso do MEC na área, como defende Fernandes (2023), professora e pesquisadora kaingang, no Território Rio das Cobras.

Ainda, falta um compromisso do Estado brasileiro para com a questão, considerando, por exemplo, os trabalhos que as universidades públicas têm feito, no caso da Unicentro em especial, formando professores indígenas e os preparando para a produção e a sistematização de manuais escolares e outros materiais didáticos, portanto, com professores indígenas dispostos a produzir e colocar seu conhecimento a serviço da escola intercultural.

Considerações finais

A investigação desenvolvida reúne a legislação e estrutura o quadro do acervo bibliográfico bilíngue de um dos territórios indígenas do Paraná, Terra Indígena Rio das Cobras. No âmbito dos manuais escolares bilíngue, destaco que o direito ao material didático específico, intercultural e bilíngue foi estabelecido, mas segue o desafio dos povos kaingang e guarani, seus movimentos sociais, as universidades e organizações parceiras, pautar esse direito junto ao Estado brasileiro. Considero que o Estado brasileiro precisa incorporar no PNLD e no PNBE a educação escolar indígena, desde a produção e distribuição de acervo.

O levantamento bibliográfico kaingang e guarani, seu acervo de manuais escolares bilíngues, mostra que existe uma produção, mas ela precisa ser ampliada. É preciso garantir ao menos uma obra para cada escolar, conforme estabelece a lei (Brasil, 2010). As bibliotecas escolares precisam ser revitalizadas com tais produções, para que seus fins sejam realizados, a leitura, a pesquisa, a formação cultural e humana.

Considero que processos mediados pelos sujeitos – universidades, Estado e professores indígenas –, com financiamento público, podem produzir uma curricularização étnica e intercultural, que na sequência se materializa em manuais escolares bilíngues.

Como defende o marco regulatório, as comunidades escolares indígenas precisam estar presentes em todo o processo, na produção, na distribuição e, principalmente, no uso dos acervos bilíngues. Esta didática indígena ou metodologia de produção e sistematização de conhecimento precisa ser incorporada na formação de professores, a exemplo da Ação Saberes Indígena na Escola (Brasil, 2013), tendo como referência as metodologias já utilizadas na elaboração dos documentos localizados no acervo.

Referências

AMADIO, Massimo; D'EMILIO, Anna Lúcia (org.). **Recopilación de materiales dicacticos en educacion indígena**. Santiago-Chile: Unesco/Orealc, 1990.

AMARAL. Luiz. Bilinguismo, aquisição, letramento e o ensino de múltiplas línguas em escolas indígenas no Brasil. *In:* JANUÁRIO, Elias; SILVA, Fernando Selleri (org.). **Cadernos de Educação Escolar Indígena**. Faculdade Indígena Intercultural. Cáceres: Editora UNEMAT, v. 9, n. 1, p. 13-32, 2011.

BAKHTIN, Mikhail. **Estética da criação verbal**. 4. ed. São Paulo: Martins Fontes, 2003.

BANIWA, Gersem. Os desafios da educação indígena intercultural no Brasil: avanços e limites na construção de políticas públicas. *In:* NÖTZOLD, Ana Lúcia Vulfe; ROSA, Helena Alpini; BRINGMANN, Sandor Fernando (org.). **Etno-história, história indígena e educação**: contribuições ao debate. Porto Alegre: Pallotti, 2012.

BANIWA, Gersem. **Educação Escolar Indígena no século XXI**: encantos e desencantos. Rio de Janeiro: Morula, Laced, 2019.

BRASIL. Ministério da Educação. Secretaria de Educação Fundamental. **Diretrizes para a política nacional de educação escolar indígena** / Elaborado pelo Comitê de Educação Escolar Indígena. 2. ed. Brasília: MEC/SEF/DPEF, 1994.

BRASIL. Ministério da Educação. Secretaria de Educação Fundamental. **Referencial Curricular Nacional para as Escolas Indígenas**. Brasília: MEC/SEF, 1998.

BRASIL. Lei nº 12.244, de 24 de maio de 2010. Dispõe sobre a universalização das bibliotecas nas instituições de ensino do País. **Diário Oficial da União**, Brasília, DF, 25 maio 2010.

BRASIL. Ministério da Educação. Portaria 98 de 6 de dezembro de 2013. Ação saberes indígenas na escola. **Diário Oficial da União**, Brasília, DF, 06 de dezembro 2013.

CAVALCANTI, C. Marilda. Estudos sobre educação bilíngue e escolarização em contextos de minorias linguísticas no Brasil. **DELTA**: Documentação e Estudos em Linguística Teórica e Aplicada, [*S. l.*], v. 15, n. 3/Especial, 1999.

CUNHA, Rodrigo Bastos. Políticas de línguas e educação escolar indígena no Brasil. **Educar**, Curitiba, v. 24, n. 32, p. 143-159, 2008.

D'ANGELIS, Wilmar da Rocha. Kaingáng: questões de língua e identidade. **LIAMES**: Línguas Indígenas Americanas, Campinas, SP, v. 2, n. 1, p. 105-128, 2012.

DOMINGUES, Jefferson Gabriel; MENEZES, Maria Christine Berdusco; FAUSTINO, Rosangela Célia. **Formação continuada de professores alfabetizadores bilíngues**: a Ação Saberes Indígenas na Escola no Paraná. *In:* GRANDO, Beleni Saléte.; DUNCK-CINTRA, Ema Marta; ZOIA, Alceu (org.). Saberes Indígenas na Escola e a política de formação de professores indígenas do Brasil. Cuiabá: EdUFMT, 2019. p. 183–198.

FAUSTINO, Rosangela Celia. **Política educacional nos anos de 1990: o multiculturalismo e a interculturalidade na Educação Escolar Indígena. Orientadora Olinda Evangelista**. 2006. 334 f. Tese (Doutorado em Educação) - Universidade Federal de Santa Catarina, UFSC, Florianópolis, 2006.

FAUSTINO, Rosangela Celia. Aprendizagem escolar entre indígenas Kaingang no Paraná: questões sobre língua, alfabetização e letramento. **Práxis Educativa**, [*S. l.*], v. 5, n. 2, p. 213-219, 2010.

FAUSTINO, Rosangela Célia; GEHRKE, Marcos; NOVAK, Maria Simone Jacomini. A política de alfabetização bilíngue: histórico, ações para a formação de professores indígenas e a produção didática. **Tellus**, [*S. l.*], v. 20, n. 43, p. 117-144, 2021.

FERNANDES, Danusa Korig Bernardo. **Política e prática do material didático kanhgág na escola: um estudo na terra indígena Rio das Cobras no Paraná. Orientador Marcos Gehrke**. 2023. 123 f. Dissertação (Mestrado em Educação) – Universidade Estadual do Centro-Oeste, Guarapuava, 2023.

FREIRE, Paulo. **Pedagogia do Oprimido**. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 1987.

FREIRE, Paulo. **Ação cultural para liberdade e outros escritos**. 9. ed. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 2001.

GEHRKE, Marcos. **Contribuições da práxis para a construção da biblioteca escolar do trabalho a partir da educação do campo**. Paraná: Curitiba, 2014.

GEHRKE, Marcos; SAPELLI, Marlene Lúcia Siebert.; FAUSTINO, Rosângela Célia. A formação de pedagogos indígenas em alternância no Paraná: uma contribuição à interculturalidade e ao bilinguismo. **Revista Brasileira de Educação do Campo**, Palmas, v. 4, p. e7350, 2019.

GEHRKE, Marcos, FAUSTINO, Rosangela Célia; OLIVEIRA, Terezinha. **Políticas educacionais e manuais escolares**: o caso das Escolas Indígenas kaingang do Estado do Paraná. Revista Ibero-Americana de Estudos em Educação, Araraquara, v. 19, n. 00, p. e024017, 2024.

GRUPIONI, Luís Donisete Benzi. Do nacional ao local, do Federal ao Estadual: as leis e a educação escolar indígena. *In:* MARFAN, Marilda Almeida (org.). **Congresso Brasileiro de Qualidade na Educação**: formação de professores: educação indígena. Brasília: MEC: SEF, 2002. 204 p.

KAINGANG, Bruno. Conhecimentos indígenas: seus desafios nos dias atuais. *In:* SESC, Departamento Nacional. **Educação em Rede**: culturas indígenas, diversidade e educação. Rio de janeiro: SESC, 2019, p. 28-39.

LAJOLO, Marisa. Livro didático: um (quase) manual de usuário. **Em aberto**, Brasília, v. 19, n. 69, p. 3-9, 1996.

MATEUS, Ionah Beatriz Beraldo. **Pedagogia indígena Unicentro: a universidade vai para a aldeia. Orientador Marcos Gehrke**. 2025. 239 f. Tese (Doutorado em Educação) – Universidade Estadual do Centro-Oeste, Guarapuava, 2025.

MUNAKATA, Kazumi. **Produzindo livros didáticos e paradidáticos. Orientadora: Mirian Jorge Warde**. 1997. 223 f. Tese (Doutorado em História e Filosofia da Educação) - Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, São Paulo, 1997.

MUNDURUKU, Daniel. **Antologia de contos indígenas de ensinamento**: tempo de histórias. 2. ed. São Paulo: Salamandra, 2006.

PARANÁ. Secretaria de Educação. **Consulta escolas**. Disponível em: https://www.educacao.pr.gov.br/?utm_source=educacao&utm_medium=pagina_desvio&utm_campaign=desvio-seed&utm_id=desvio. Acesso em: 12 out. 2025.

SOUZA, Herbert José de. **Como se faz análise de conjuntura**. 31. ed. Petrópolis, RJ: Vozes, 2009.

UNESCO. **Informe de la Reunion de Especialistas Organizada por la UNESCO en 1951**. Empleo de las lenguas vernaculas en la enseñanza. UNESCO, 1954.

UNICENTRO. Laboratório da Educação do Campo e Indígena (LAECI). Departamento de Pedagogia (DEPED/G). **Projeto Pedagógico do Curso de Pedagogia** (Terra Indígena). Guarapuava, Paraná, 2018.